NO. 49: PURI PLATES OF MĀDHAVAVARMAN, YEAR 13

Provenance : Biroboi, Puri district, Orissa.

References : R.G. Basak, EI, Vol. XXIII (1935-36), pp. 122-31 and plate; and S.N. Rajaguru, IO, .Vol. I, Pt. 2 (1958), pp. 178-85.

Language : Sanskrit, in verse, except the grant portion.

Metre : Verses 1 and 3 śārdūlavikrīḍita; verses 2, 5, 6, 8 and 9 vasantatilakā; verses 4 and 12-17 anuṣṭubh; verse 7 indravajrā; verse 10 sragdharā; verse 11 āryā.

Script : Eastern variety of the northern alphabet of about the eighth century A.D.

Date : 13th regnal year.

TEXT<1>

First Plate

(1) सिद्धम्<2>स्वस्ति [।।\*] [इ]न्दो[र्द्धौ]तमृणालतन्तुभिरिव श्लिष्टा [ः\*] करै[ः\*] कौमलैव(र्ब)द्धाहेररु-

(2) णै[ः\*] स्फुरत्फणिमणै(णे)र्दी(र्दि)ग्धप्रभासोङ्शु(सोंशु)भि[ः\*।] पार्व्वत्या [ः\*] स[कच\*] ग्रहव्यतिकरव्यावृत(त्त)व(ब)-

(3) न्द्धश्लथा गङ्गाम्भ[ः\*] प्लुतिभिन्नभस्मकणिका[ः\*] शम्भोर्जटा[ः\*] पान्तु वः [।\*१] प्राङ्शु(प्रांशु)र्महेभक-

(4) रपीवरचारुव(बा)हु[ः\*] कृष्णाश्मसञ्चयविभेदविषा(शा)लवक्षा[ः\*] [।\*] राजीवकोमलदलाय-

(5) [त]लोचनान्ता(न्तः) श्या(ख्या)त[ः\*] कलिङ्गजनतासु पुली(लि)न्दसेन [ः\*] [।।\*2] तेनेत्थं गुणिनापि सत्व(त्त्व)महता

(6) नेष्ठं(नेष्टं) भुवो मण्डल(लं)शक्तो य[ः\*] परिपालनाय जगत[ः\*] को नाम स स्यादिति [।\*] प्रत्या-

(7) दिष्टविभूत्सवेन भगवानारा[धि]त[ः\*] शाश्वत [ः\*] तचि(च्चि)ता(त्ता)नुगुणं विदित्सु-

(8) रदिशद्वाञ्छा(ञ्छां) स्वयम्भो(म्भू)रपि ।। [३\*] स शिलास(श)कलोद्भेदी तेनाप्यालोक्य-

धि(धी)म-

%%p. 224

(9) ता [।\*] परिकल्पितसद्वङ्शे(द्वंशः) प्रभु [ः\*] शैलोद्भ[वः\*] कृतः[।।\*४] शैलोद्भवस्य कुलजो[ऽ\*]रण-

(10) भीत आसीद्येनासकृत्कृतभियां द्विषदङ्गनानां [।\*] ज्योति(त्)स्नाप्रवो(बो) धसम-

(11) ये स्वधिय(यै)व साद्ध(र्द्ध)माकम्पितो नयनपक्ष्मजलेषु चन्द्रः । [।\*५] तस्याभ-

(12) वद्विवु(बु)धपालसमस्य सु(सू)नुः श्रीसइ[सै]न्यभीत इति भूमिपतिर्ग[री]-

Second Plate: First Side

(13) यां(यान्) [।\*] यं प्रा[प्य\*] नैकशतनागघटाविघट्टलव्ध(ब्ध)प्रसादविज[यं] मुमुदे

(14) धरित्त्री[।।\*६] तस्या<3> तस्यापि वङ्शे(वंशे)[थ\*] यथार्थनामा जातोयशोभीत इति क्षि-

(15) ति(ती)शः [।\*] येन प्ररु(रू)ढोपि शुभ<4> शुभैश्चरित्त्रैर्म्भृष्ट[ः\*] कलङ्क [ः\*] कली(लि)दर्प्पणस्य [।।\*७]

(16) [जातोऽथ\*] तस्य तनयस्सुकृति(ती) समस्तस(सी)मन्तिनीनयनषट्पदपुण्डरीक[ः\*] ।।

(।)श्री-

(17) सैन्यभीत इति भूमिपतिर्महेभकुम्भस्थलीदलनदुर्ललितासि-

(18) धार [ः\*] [।।\*८] जातेन येन कलमाकरवत्स्वगोत्रम् उन्मीलितं<5> दिनकृतेव

(19) महोदयेन [।\*]संक्षिप्तमण्डलरुचश्च गता[ः\*] प्रणाशमाशु द्विषो ग्रहग-

(20) णा इव यस्य दीप्त्या [।।\*९] कालेयैर्भूतधात्त्रीपतिभिरुपचितानेकपापा-

(21) वतारैनी(र्नी)ता येषां कथापि प्रलयमभिमता कीर्त्तिमा(पा)लैरजस्रम् [।\*]

(22) यज्ञैस्तैरश्वमेधप्रभृतिभिरमरा लम्भिता[स्\*]तृप्तिमुर्व्वीमुद्दृप्ताराति-

(23) पक्षक्षयकृतिपटुना श्रीनिवासेन येन ।। [१०\*] कोङ्गोदकृतनिकेतः

Second Plate: Second Side

(24) शारदनिशाकर<6> मरि(री)चिसिति(त)कीर्त्ति[ः\*।] स श्रीमाधव[व\*]र्म्मा रिपुमा-

(25) नविघट्टन[ः\*] कुशली [।।\*११] आस्मिं (अस्मिन्) भूम्म(म)ण्डले श्रीसामन्तमहासाम-

(26) न्तमहाराजराजनकराजपुत्त्रात(न्त)रङ्गदण्डनायक दण्डपाशि-

(27) नोपरिकर<7> विषयपतितदानियु[क्त\*] काम्व(कान् व)र्त्तमानभविष्यतो व्य-

(28) वहारिण[ः\*] सकरणां(णान्) व्रा(ब्रा)ह्मणपुरोगादी[न्\*] जानपदांश्चाट्ट(ट) भटवल्लभ-

(29) जातीयां (यान्) यथाहं(र्हं) र्पू(पू)जयति मानयति [।\*] विदितमस्तु भवताम्(ताम्)

(30) थोरणविषयसम्वन्द्ध(म्बद्ध) सालग्राम[ः.\*].......<8> कौशिक-

(31) गोत्त्राय अउ(औ)तथ्यप्रवराय.....नाना(आनु)प्रवराय छन्दोगचरणा-

%%p. 225

(32) य कौथुमशाखाय भट्टवित्तदेवस्य (देवाय) मातापित्त्रोरात्मनश्च पुण्या-

(33) भिवृद्धये सलिलधारापुर[ः\*] सरेणाकरत्वेन मा(आ)चन्द्रार्क्कक्षिती(ति)सम-

(34) कालं प्रतिपादितोस्माभि[ः\*] यतश्च ताम्व्र(म्र) पट्टकं(क)दर्शना[द्\*] धर्म्मगौर-

Third Plate

(35) वा[त्\*] कल्पकल्पान्तरेणापि न कैश्च (केनचित्)परिपन्थिना भवितव्यमिति ।

(36) उक्तञ्च मानवे धर्म्मशास्त्रे [।\*] व(ब)हुभिर्व्वसुधा दत्ता राजभि [स्\*]सगरादि-

(37) भिः [।\*] यस्य यस्य यदा भूमि[स्]तस्य तस्य तदा फलं(लम्) ।। [१२\*]मा

भूव(द)फलश-

(38) ङ्का वः परदत्तेति पाथि(र्थि)वः(वाः) [।\*] स्वदानात्फलमानन्त्यं परदत्तानुपाल-

(39) नं(ने) । [।\*१३] स्वदत्तां परदत्ताम्वा(त्तां वा) यो हरेति(त) वसुन्द्धरा[म्\*।] स विष्ठायां

कृमिर्भूत्वा

(40) पितृभि[ः\*] सह पच्चते ।। [१४\*] षष्टिं वर्षसहस्राणि स्वर्ग्गे मोदति भू-

(41) मिदः[।\*] आक्षेप्ता चानुमन्ता च तान्येव नरकम्व(के व)सेत् ।।[१५\*] ला(ले)खितो-

(42) पेन्द्रसिङ्घेनत्र(सिंहोत्र) तनया(यः) कुण्डभोगिना(नः) [।\*] लाञ्छितं जयसिङ्घे(सिंहे) न

उत्की-

(43) र्ण्णं च्छड्डिभोगिनो(ना) [।।\*१६] सम्यगाराधितस्वामिप्रसादश्लिष्टमानसः [।\*] दूत-

(44) [को] गङ्गभद्रो[त्र\*] प्रातिहाय(र्य्ये) व्यवस्थितः ।। [१७\*] सम्वत् १०.३<9> ।।

ABSTRACT

The charter begins with the symbol for siddham and the word svasti. The inscription up to line 25 is the same as the other records of the donor Mādhavavarman-Sainyabhīta containing the invocation to god Śiva and then describing the genealogy of the donor and the royal achievements. The formal part of the grant begins from line 25, recording that the reigning king’s order, addressing the officers of his kingdom, all the sāmantas, mahāsāmantas, mahārāja, rājaputra, antaraṅga, daṇḍanāyaka, daṇḍapāśika, uparika, viṣayapati, tadāyuktakas and all the present and future recipients of the royal favour, and having duly honoured the brāhmaṇas, that he granted the village Sāla-grāma, situated under the viṣaya of Thōraṇa, to bhaṭṭa Vittadeva of the Kauśika gōtra, Autathya pravara and Chandōga caraṇa and Kauthuma śākhā. Lines 33-35 deal with the usual admonition not to interfere with the donee, relating to the grant in the lawful enjoyment of the gift village. Lines 36-41 record four of the usual imprecatory

%%p. 226

and benedictory verses. Lines 42-44 contain two verses recording that the charter was written by Upēndrasiṁha, son of Kuṇḍabhōgin, and it was marked by Jayasiṁha and incised by Chaḍḍibhōgin. Gaṅgabhadra, the pratihāra acted as the dūtaka or the executor of the grant. At the end of the charter, in line 44, the date of the grant is written in the regnal year of the donor as samvat 13.

<1. From the facsimile in EI, Vol. XXIII (1935-36).>

<2. Expressed by a symbol.>

<3. This word is redundant.>

<4. This शुभ is superfluous.>

<5. Read गोत्रमुन्मीलीतं.>

<6. The Buguda plates (No. 47). Read शरन्निशाकर.>

<7. Read कोपरिकर.>

<8. R.G. Basak reads the missing five letters as विनिर्गताय; but the missing word seems to have been related to the gift village सालग्राम.>

<9. Basak reads the numerical symbols as 20 and 3; but the first symbol closely resembles the numeral 10 of the Purushottampur plates. It seems this grant was also issued in the same 13th regnal year of the donor.>